

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Band:** 86 (1991)  
**Heft:** 2

**Vereinsnachrichten:** Einladung : Jahresbott 1991 im Tessin = Invitation : journées du patrimoine 1991 au Tessin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Jahresbott 1991 im Tessin

Wir von der Società ticinese per l'arte e la natura (STAN), Tessiner Sektion des SHS, freuen uns darauf, den diesjährigen Jahresbott zu organisieren und unsere Freunde von jenseits der Alpen im Tessin zu begrüßen. Unser Kanton erlebte und erlebt noch heute eine Entwicklung, die nicht immer befriedigende Resultate hervorgebracht hat, sei es hinsichtlich Städtebau und Architektur oder Lebensqualität. Unser Kanton ist sehr vielfältig: neben Orten mit intensiver Überbauung – die Agglomerationen von Chiasso-Mendrisio, Lugano, Bellinzona und Locarno – gibt es auch Gebiete, die vom Bau- und Wirtschaftsboom teilweise verschont geblieben sind. Dies ist besonders der Fall in verschiedenen, abgelegenen Dörfern oder in Tälern abseits wichtiger Verkehrswege. Sehr vielfältig ist ebenfalls die Landschaft unseres Kantons, mit ihrer von Norden nach Süden sich verändernden Morphologie.

Wir haben versucht, den Jahresbott so zu organisieren, dass wir Ihnen einige dieser verschiedenen Aspekte zeigen können, hoffen sehr, Sie recht zahlreich begrüßen zu dürfen und sagen Ihnen: «Auf Wiedersehen im September!» Società ticinese per l'arte e la Natura

## Programm

### Samstag, 7. September 1991

ca. 11.45 Ankunft der Züge in Bellinzona

ca. 12.05 Abfahrt mit Autocar nach Castel S. Pietro

ca. 12.45 Ankunft in Castel S. Pietro; Besichtigung des Mulino del Ghitello (Fabio Janner wird die Gäste im Namen der «Fondazione Parco della Breggia» empfangen); Aperitif und Imbiss im Hof des Mulino

ca. 14.00\* Ausflug zu den Gole (Schluchten) della Breggia, geologisch-naturkundlich interessante Strecke, in Begleitung eines Führers

oder

ca. 14.00\* Zweiter Vorschlag: Besuch des Museums Vela (Skulpturen von Vincenzo Vela), Ligornetto

oder

ca. 14.00\* Dritter Vorschlag: Besuch des Museo della civiltà contadina, Stabio (bäuerliche Kultur im alten Tessin)

ca. 15.50 Abfahrt nach Lugano

ca. 16.20\* Besichtigung des Kirchleins von Loreto als anschauliches Beispiel ungenügenden Schutzes eines historischen Denkmals (Schutzzone). Weiterfahrt nach Sigirino (typisches Südtessiner Dorf) und nach Mezzovico (Chiesa di S. Mamete: weiteres Beispiel ungenügenden Denkmalschutzes)

oder

ca. 16.20\* Zweiter Vorschlag: Kleiner Rundgang durch Lugano. Aussenbesichtigung zweier Projekte des Arch. Mario Botta: die Banca del Gottardo und ein interessantes «zylindrisches Haus»

Für diejenigen, die erst am späten Nachmittag eintreffen, Abfahrt vom SBB-Bahnhof Bellinzona um 17.30 Richtung Monte Carasso, Besichtigung des «Ex-Monastero delle Agostiniane» (ehemaliges Augustinerinnen-Kloster).

ca. 17.50 Ankunft in Bellinzona-Monte Carasso. Besichtigung des Ex-Monastero delle Agostiniane (Projekt Arch. Luigi Snozzi) in Begleitung eines Mitarbeiters des Architekten Snozzi

ca. 19.00 Ankunft in Bellinzona. Transfer zu den Hotels

ca. 20.15 Aperitif, offeriert von unserer Tessiner Sektion, der STAN (Società ticinese per l'arte e la natura)

ca. 20.30 Gemeinsames Nachtessen

### Sonntag, 8. September 1991

ca. 08.30 Treffpunkt vor dem PTT-Gebäude in Bellinzona. Kurze Stadtbesichtigung (zu Fuss). Stationen: Piazza del Sole, Piazza Collegiata, Municipio, Teatro Sociale, Piazza Governo. Kurze Erläuterungen über die langen Kämpfe (auch der STAN) zur Erhaltung der Piazza del Sole und des Teatro Sociale. Evtl. Besichtigung des Castelgrande

ca. 10.00 Abfahrt nach Locarno

ca. 10.45 Ankunft in Intragna. Besichtigung des Museo delle

# Journées du patrimoine 1991 au Tessin

Notre section cantonale tessinoise de la Ligue suisse du patrimoine national (STAN) a le plaisir d'organiser cette année les journées du patrimoine et d'accueillir au Tessin les amis de Romandie et de Suisse alémanique. La phase de développement que continue de connaître notre canton ne produit pas toujours les résultats escomptés dans les domaines de l'urbanisme, de l'architecture ou de la qualité de la vie. Il faut souligner que le canton est très varié; à côté de régions où la construction est très intensive, comme dans les agglomérations de Chiasso, Mendrisio, Lugano, Bellinzona et Locarno, on trouve d'autres zones restées partiellement à l'abri de ce «boom» du bâtiment et de l'économie. C'est le cas en particulier de plusieurs villages éloignés ou des vallées situées à l'écart des principales voies de communication. La configuration naturelle de notre canton est également très différenciée, et présente une morphologie qui change entre le Nord et le Sud. Nous avons essayé d'organiser les journées de façon à pouvoir vous présenter certains de ces aspects. En espérant vous accueillir nombreux, nous sommes heureux de vous donner rendez-vous pour septembre. Società ticinese per l'arte e la natura.

## Programme

### Samedi 7 septembre 1991

11.45 env. Arrivée des trains à Bellinzona

12.05 env. Départ en car pour Castel S. Pietro

12.45 env. Arrivée à Castel S. Pietro; visite du Mulino del Ghitello (les honneurs de la maison nous seront faits par M. Fabio Janner, comme représentant de la «Fondazione della Breggia»); apéritif et collation dans la cour du moulin

14.00 env.\* Excursion aux gorges de la Breggia, intéressant parcours naturaliste-géologique en compagnie d'un guide

ou

14.00 env.\* 2<sup>e</sup> variante: visite au musée Vela (sculptures de Vincenzo Vela) à Ligornetto

ou

14.00 env.\* 3<sup>e</sup> variante: visite du musée de la culture paysanne du Tessin à Stabio

15.50 env. Départ pour Lugano

16.20 env.\* Visite à l'église de Loreto pour voir un exemple de protection de monument historique insuffisante (zone de protection). Déplacement à Sigirino (village typique du sud du Tessin) et à Mezzovico (église de S. Mamete: autre exemple de protection insuffisante de monument)

ou

16.20 env.\* 2<sup>e</sup> variante: petit tour de la ville de Lugano. Visite (seulement extérieure) de deux projets de l'architecte Mario Botta: la banque du Gothard et une intéressante «maison cylindrique»

Pour les participants arrivant seulement en fin d'après-midi, départ de la gare de Bellinzona à 17.30 en direction de Monte Carasso (visite de l'ancien monastère des augustiniennes).

17.50 env. Arrivée à Bellinzona-Monte Carasso. Visite de l'ancien monastère des augustiniennes en compagnie d'un collaborateur de l'architecte Snozzi, responsable du projet.

19.00 env. Arrivée à Bellinzona. Transport à l'hôtel

20.15 env. Apéritif offert par notre section tessinoise, la STAN (Società ticinese per l'arte e la natura)

20.30 env. Banquet

### Dimanche 8 septembre 1991

08.30 env. Rendez-vous devant l'immeuble des PTT de Bellinzona. Visite rapide de la ville (à pied). Etapes prévues: piazza del sole, piazza collegiata, municipio, teatro sociale, piazza governo. Exposé succinct des longues batailles menées (aussi) par la STAN pour la sauvegarde de la piazza del sole et du teatro sociale. Visite éventuelle du Castelgrande

10.00 env. Départ en direction de Locarno

10.45 env. Arrivée à Intragna. Visite du musée des Centovalli et du centre d'Intragna (village traditionnel aux ruelles pavées typiques)

12.00 env. Déplacement à Ponte

Centovalli und des Dorfkerns von Intragna (traditioneller Ort mit den typischen gepflasterten Gässchen)  
ca. 12.00 Transfer nach Ponte Brolla: evtl. Besichtigung des «Orrido» («des Schauerlichen», Schluchten der Maggia: Landschaft von nationaler Bedeutung); Besichtigung der dort durch die regionalen Verkehrsbetriebe von Locarno errichte-

ten Lagerhalle, gegen welche die STAN Rekurs erhoben hatte  
ca. 13.00 Mittagessen in der Gegend  
ca. 14.20 Rückfahrt mit Autocar nach SBB-Bahnhof Bellinzona und Heimreise (Abfahrten nach ZH: 15.09, 15.42, 16.28) (Abfahrten nach BS: 15.28 und 16.09)

Brolla: eventuelle visite de «l'orrido» (gorges de la Maggia: site protégé d'importance nationale); visite du hangar construit en ces lieux par les Chemins de fer régionaux de Locarno, contre lequel la STAN avait fait opposition

13.00 env. Déjeuner dans les environs  
14.20 env. Départ en car pour la gare de Bellinzona et retour aux domiciles respectifs (trains pour ZH: 15.09, 15.42, 16.28) (trains pour BS: 15.28 et 16.09)

## Anmeldung zum Jahresbott 1991

Bitte fotokopieren/ausschneiden und bis spätestens am **12. Juli 1991** einsenden an: Schweizer Heimatschutz, Postfach, 8032 Zürich

Ich bestelle \_\_\_\_ Tagungskarten für

- ganzes Wochenende ab Samstag mittag (Fr. 125.-)  
 Wochenende mit Ankunft erst am Nachmittag (Fr. 100.-)

Im Tagungspreis inbegriffen sind die Transporte, die Führungen und Ausflüge, das Nachtessen am Samstag und das Mittagessen am Sonntag (ohne Getränke).

Bitte bezahlen Sie die Tagungskarten erst nach Erhalt der entsprechenden Rechnung. (Der Preis kann sich je nach Teilnehmerzahl evtl. noch etwas reduzieren.)

Für diejenigen, die das ganze Wochenende buchen:

Am Samstagnachmittag möchte ich an folgenden Führungen und Ausflügen teilnehmen: Gewünschtes bitte ankreuzen

### um 14.00 Uhr\*

- Gole della Breggia oder  
 Museo Vela (Skulpturen von Vincenzo Vela) oder  
 Museo della civiltà contadina di Stabio

### um 16.20 Uhr\*

- Besuch des Kirchleins von Loreto, anschliessend Sigirino und Mezzovico oder  
 Kurzer Rundgang in Lugano (Botta)

\*es ist nur möglich jeweils an einem Programm teilzunehmen

## Zimmerreservation

in Bellinzona (Hotels: Unione, Internazionale, Gamper). Die Preise verstehen sich *pro Person* und Übernachtung inkl. Frühstück, Service und Taxen. Alle Zimmer haben Dusche/WC etc. (Gewünschtes bitte ankreuzen)

	Einzelzimmer	Doppelzimmer	Dreibettzimmer
Unione	<input type="checkbox"/> Fr. 100.-	<input type="checkbox"/> Fr. 77.50	
Internazionale	<input type="checkbox"/> Fr. 95.-	<input type="checkbox"/> Fr. 62.50	<input type="checkbox"/> Fr. 57.-
Gamper	<input type="checkbox"/> Fr. 70.-	<input type="checkbox"/> Fr. 60.-	<input type="checkbox"/> Fr. 50.-

Die *Hotelreservation* wird von den Organisatoren vorgenommen. Wollen Sie bitte die *Hotelrechnung* direkt begleichen.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ortschaft: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

## Inscription aux Journées du patrimoine 1991

Prière de photocopier/couper et d'envoyer jusqu'au **12 juillet 1991** au plus tard à: Schweizer Heimatschutz, case postale, 8032 Zurich

Je commande \_\_\_\_ carte(s) de participation pour:

- le week-end entier (Fr. 125.-)  
 le week-end (avec arrivée le samedi seulement en fin d'après-midi) (Fr. 100.-)

Le prix comprend les transports, les visites et excursions, le dîner du samedi soir et le déjeuner du dimanche (sans boissons).

Prière de ne payer les cartes de participation qu'à réception de notre facture. (Le prix peut évtl. se réduire, selon le nombre de participants.)

Pour ceux qui participent au week-end entier:

Le samedi après-midi j'aimerais participer aux visites/excursions suivantes: Veuillez s.v.p. marquer votre choix d'une croix

### 14.00 h\*

- Gole della Breggia ou  
 Museo Vela (sculptures de Vincenzo Vela) ou  
 Museo della civiltà contadina di Stabio

### 16.20 h\*

- Visite de l'église de Loreto; ensuite Sigirino et Mezzovico ou  
 Petit tour de Lugano (Botta)

\*pas possible de faire plus d'une visite

## Réservation des chambres

à Bellinzona (hôtels: Unione, Internazionale, Gamper). Prix forfaitaires par personne et nuit, petit déjeuner, services et taxes compris. Toutes les chambres avec douche, WC, etc. (S.v.p. marquer votre choix d'une croix)

	Chambre à 1 lit	Chambre à 2 lits	Chambre à 3 lits
Unione	<input type="checkbox"/> Fr. 100.-	<input type="checkbox"/> Fr. 77.50	
Internazionale	<input type="checkbox"/> Fr. 95.-	<input type="checkbox"/> Fr. 62.50	<input type="checkbox"/> Fr. 57.-
Gamper	<input type="checkbox"/> Fr. 70.-	<input type="checkbox"/> Fr. 60.-	<input type="checkbox"/> Fr. 50.-

Votre réservation sera gérée par les organisateurs. Veuillez payer directement à l'hôtel.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_